

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

**PORTUGAIS**

LANGUE VIVANTE 1

Séries S et ES

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

*L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension	10 points
Expression	10 points

**Tournez la page S.V.P.**

## TEXTE

## “Viagem ao meu país”

No *Creoula*, o histórico navio bacalhoeiro<sup>1</sup>, 33 adolescentes, filhos de africanos, de chineses e de cidadãos do Leste europeu, cruzaram o Atlântico, do Funchal<sup>2</sup> a Lisboa, na viagem das suas vidas.

O Ministério da Presidência, responsável pela área da imigração, promoveu a iniciativa «Viagem ao Meu País», destinada a jovens imigrantes. Através das escolas ou das associações, os adolescentes candidataram-se com trabalhos sobre aquele tema. Dois grupos foram seleccionados: um viajou de Lisboa ao Funchal, com o ministro Morais Sarmento, o outro chegou à Madeira de avião e regressou no navio da Marinha, com o secretário de Estado Feliciano Barreiras Duarte.

No início da viagem, só fizeram amizades por afinidades linguísticas e culturais, embora a maioria tenha nascido em Portugal. Os africanos são o grupo mais numeroso e juntaram-se a falar crioulo. As três eslavas comunicavam em russo e os chineses agruparam-se à volta do mandarim<sup>3</sup>. LiuLiu Fang, a tímida chinesa de 16 anos, ainda não conseguiu habituar-se aos modos dos portugueses, desde que deixou a sua cidade, no Sul da China, há dois anos e meio: estranha<sup>4</sup> tudo, as atitudes abertas, o hábito dos beijinhos, a descontração, na maneira de viver. Mas, a bordo do *Creoula*, libertou-se a dançar as músicas de Kuduro, o cantor ídolo dos angolanos. Três dias de alto-mar e as várias culturas misturaram-se e conheceram-se, com resultados benéficos e imprevisíveis.

Ao contrário de LiuLiu Fang, Pedro, 17 anos, não estranha Portugal, estranha a China. «Nasci em Braga e vivo no Porto. Já fui duas vezes à terra dos meus pais, perto de Xangai. É diferente, tem outras regras; Pedro prefere o seu país de origem, Portugal. Sabe pouco de mandarim, em casa fala-se o português. Fica magoado<sup>5</sup> quando alguém, na rua, o manda para a terra dele. «Sou de Braga...», responde. Pedro, rapaz muito aberto e curioso, também experimentou dançar Kuduro com os africanos.

Mas não dança tão bem como Tânia Fortes, 16 anos, filha de cabo-verdianos do bairro da Outurela. É a reivindicativa do grupo. O chefe de gabinete do secretário de Estado, Nuno Correia, tentou conversar com ela. Quando Tânia se apercebeu de que se tratava de alguém do Executivo, apresentou-lhe as reclamações. «O Governo devia promover mais iniciativas para ocupar os jovens do bairro, como o desporto. E deviam combater o insucesso escolar», sugere. No fim da conversa, Tânia convidou o chefe de gabinete a visitar o bairro da Outurela.

De manhã, ninguém pode fugir à ordem para acordar que às sete horas invade as camaratas<sup>6</sup>. Pequeno-almoço, só até às oito. Seguem-se as limpezas. Divididos em grupos, os adolescentes participam assim nos trabalhos do *Creoula*. O mais desejado é o leme<sup>7</sup>. Há ainda o posto de vigia (de onde vêem tudo o que habita o alto-mar, como as tartarugas, os golfinhos<sup>8</sup> e a baleia) e a casa das máquinas. Outros lavam pratos no refeitório ou ajudam na cozinha. À noitinha aprendem com o padeiro do navio a fazer o pão.

O *Creoula* chegou, a 20 de Junho, à base naval do Alfeite. Aqueles que, no primeiro dia, com o estômago às voltas<sup>9</sup>, juravam nunca mais voltar a pôr os pés num barco, imploravam ao secretário de Estado que voltasse a repetir a iniciativa em 2005.

Alexandra CORREIA, *Visão* nº 591 de 01/07/04 (adaptação)

<sup>1</sup> o navio bacalhoeiro: *le bateau de pêche à la morue*

<sup>2</sup> O Funchal: *principale ville de l'île de Madère*

<sup>3</sup> o mandarim: *variante dialectale du chinois*

<sup>4</sup> estranhar: *trouver étrange*

<sup>5</sup> magoado: *blesé*

<sup>6</sup> as camaratas: *les cabines*

<sup>7</sup> o leme: *le gouvernail*

<sup>8</sup> o golfinho: *le dauphin*

<sup>9</sup> com o estômago às voltas: *avoir le mal de mer*

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

*Selon votre formation, vous pouvez rédiger en portugais du Portugal ou en portugais du Brésil.*

*Ne recopiez pas les questions. Indiquez seulement le numéro de la question à laquelle vous répondez.*

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

#### A. COMPRÉHENSION

Leia o texto com atenção e responda em português às perguntas seguintes:

1. Em que consiste a iniciativa “Viagem ao meu país”? Quem participou nessa viagem?
2. Como foram seleccionados os jovens que participaram na viagem?
3. Comente a evolução dos contactos entre os adolescentes.
4. Que opinião têm a LiuLiu Fang e o Pedro sobre o modo de vida português?
5. O que motiva a atitude reivindicativa da Tânia?
6. Que tarefas realizaram os adolescentes no barco?
7. Com que impressões ficaram da viagem?

#### B. TRADUCTION

Traduza para francês o trecho seguinte: «*LiuLiu Fang, a tímida chinesa...*» (l. 12) até «*...cantor ídolo dos angolanos.*» (l. 15).

### II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Escolha e trate um dos dois temas:

1. Na sua opinião, quais são as vantagens e os inconvenientes da vida em grupo para os jovens? Justifique a sua resposta com exemplos concretos.
2. Como é que as viagens podem contribuir para a nossa formação? Apresente a sua opinião e ilustre com exemplos.

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

## PROPOSITION DE BARÈME DE NOTATION

À COMMUNIQUER AUX CORRECTEURS

*Noter sur 100, puis établir la note définitive sur 20*

**PORTUGAIS – Langue vivante 1**

Séries ES et S

Texte : *Viagem ao meu país* - Alexandra CORREIA.

<b>I. COMPRÉHENSION DU TEXTE</b>	<b>50 points</b>
A/ Compréhension	
Question n° 1 .....	5 points
Question n° 2 .....	5 points
Question n° 3 .....	6 points
Question n° 4 .....	7 points
Question n° 5 .....	7 points
Question n° 6 .....	5 points
Question n° 7 .....	5 points
B/ Traduction	10 points
<b>II. EXPRESSION PERSONNELLE</b>	<b>50 points</b>
Analyse du sujet .....	20 points
Expression .....	30 points